

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Беспалов Владимир Александрович
Должность: Ректор ФГБУ
Дата подписания: 04.09.2023 11:11:12
Уникальный программный ключ:
ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f736d76c8f8bea88208d602

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский университет
«Московский институт электронной техники»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

И.Г. Игнатова

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Вид практики: производственная

Тип практики – научно-исследовательская работа

Направление подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) – «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологических отраслей экономики»

Москва 2020

1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Практика участвует в формировании следующих компетенций/подкомпетенций:

ОПК	Подкомпетенции, формируемые на практике	Индикаторы достижения подкомпетенций
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	ОПК-6.ПрНИР Способен осуществлять сбор, обработку и интерпретацию данных исследования в процессе написания ВКР	Имеет опыт сбора, обработки и интерпретации данных исследования для написания ВКР.

Компетенция ПК-2 «Способен логично и последовательно представить результаты собственного исследования» сформулирована на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда. Одобрена представителями профессионального сообщества.

Обобщенная трудовая функция: Управление качеством перевода

Трудовая функция: Предоставление консультаций по улучшению качества перевода

Подкомпетенции, формируемые на практике	Задачи профессиональной деятельности	Индикаторы достижения подкомпетенций
ПК-2.ПрНИР Способен логично и последовательно представить результаты исследования в научной статье	- анализ, систематизация и обобщение результатов научных исследований в сфере науки и образования путем применения комплекса исследовательских методов при решении конкретных научно-исследовательских задач; - проведение и анализ результатов научного исследования в сфере науки в области образования с использованием	Имеет опыт логичного и последовательного представления результатов исследования для написания научной статьи

	современных научных методов и технологий.	
--	---	--

2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Практика входит в обязательную часть Блока 2 «Практика» образовательной программы.

Входные требования к практике – освоение подкомпетенций по следующим дисциплинам: «Актуальные вопросы теории перевода», «Устный и письменный перевод. Английский язык», «Основы организации научно-исследовательской работы», «История и методология науки», «Методология написания магистерской диссертации», а также подкомпетенций по переводческой учебной и переводческой производственной практикам.

За время прохождения практики студенты должны применить полученные профессиональные и общенаучные знания, а также универсальные умения для поиска, анализа и обработки информации для написания ВКР.

Научно-исследовательская работа (тип практики — производственная) проводится в 4 семестре.

3. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Объем практики – 7 ЗЕТ (252 ак. часа).

Практика организуется с 1 по 12 неделю семестра.

Промежуточная аттестация – зачет с оценкой.

4. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Целью практики является формирование всех подкомпетенций, указанных в п. 1, независимо от места прохождения практики. Содержание практики соответствует направлению и профилю подготовки.

Достижение цели практики подразумевает решение следующих задач:

- овладение методологией и умениями научно-исследовательской деятельности по проблеме выпускной квалификационной работы;
- применение теоретического материала для решения конкретных переводческих задач в соответствии с темой выпускной квалификационной работы;
- логичность и доказательность построения текста ВКР с использованием и правильной интерпретацией источников;
- соблюдение требований к оформлению ВКР и библиографии.

Типовые задания направлены на решение указанных задач практики и соотносятся с задачами профессиональной деятельности, указанными в п. 1.

Пример типового задания по практике

Содержание пунктов типового задания	Код формируемой компетенции (подкомпетенции)
1. Подобрать библиографию и подготовить научно-аналитический обзор литературы по теме ВКР.	ОПК-6.ПрНИР
2. Составить содержания ВКР на основании подобранной	ОПК-6.ПрНИР

библиографии.	
3. Написать введение ВКР.	ОПК-6.ПрНИР
4. Обобщить и оформить результаты теоретического исследования в первой главе ВКР.	ОПК-6.ПрНИР
5. Провести анализ практического материала на основании выполненного во время производственной практики перевода во второй главе ВКР с учетом теоретических результатов.	ОПК-6.ПрНИР
6. Подвести итоги ВКР в заключении, оформить библиографию.	ОПК-6.ПрНИР
7. Представить основные результаты ВКР в научной статье.	ПК-2.ПрНИР

5. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ СТУДЕНТА

1. Комплект документов: индивидуальное задание на практику, рабочий график (план) прохождения практики, отчет студента о результатах практики с рекомендуемой оценкой научного руководителя.
2. Дневник выполнения ВКР магистранта.
3. Текст ВКР.

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ

1. ФОС по подкомпетенции **ОПК-6.ПрНИР**.
2. ФОС по подкомпетенции **ПК-2.ПрНИР**.

Фонды оценочных средств представлены отдельными документами и размещены в составе УМК практики электронной информационной образовательной среды ОРИОКС // URL: <http://orioks.miet.ru/>.

7. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Литература

1. Волков Ю.Г. Диссертация: подготовка, защита, оформление: Практическое пособие / Ю.Г. Волков. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Кнорус, 2019. – 218 с. – (Аспирантура и докторантура). – URL: <https://book.ru/book/930542> (дата обращения: 01.09.2020)
2. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : Учебник / В.Н. Комиссаров. – М.: Альянс, 2013. – 253 с. – ISBN 978-5-91872-024-03.
3. Кузнецов И.Н. Основы научных исследований: Учебное пособие / И.Н. Кузнецов. – М.: Дашков и К, 2017. – 284 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/93533> (дата обращения: 17.09.2020). – ISBN 978-5-394-02783-3
- 3 Организация, формы и методы научных исследований: Учебник / А.Я. Черныш, и др. – 2-е изд. – М.: Российская таможенная академия, 2012. – 320 с. – URL: <https://e.lanbook.com/book/74134> (дата обращения: 12.09.2020). – ISBN 978-5-9590-0325-8

8. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. BOOK.RU: Электронно-библиотечная система. – URL: <https://www.book.ru/> (дата обращения: 30.08.2020). – Режим доступа: для авторизованных пользователей МИЭТ.

2. eLIBRARY.RU: Научная электронная библиотека. – URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 06.09.2020). – Режим доступа: для зарегистрированных пользователей.
3. SCOPUS : Библиографическая и реферативная база данных научной периодики : сайт. – URL: www.scopus.com/ (дата обращения: 06.09.2019). - Режим доступа: для авториз. пользователей МИЭТ
4. Электронно-библиотечная система Лань. – URL: <https://e.lanbook.com/> (дата обращения: 30.08.2020). – Режим доступа: для авторизованных пользователей МИЭТ.
5. Юрайт : образовательная платформа. - Москва, 2013 - . - URL: <https://urait.ru/> (дата обращения: 18.03.2020). - Режим доступа: для авториз. пользователей МИЭТ.
6. Britannica: [сайт] . – URL: www.britannica.com (дата обращения: 16.09.2020).
7. British National Corpus : [сайт] / University of Oxford. - URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения 03.09.2020)
8. Meriam-Webster: America’s Most Trusted online dictionary for English word definitions, meanings, and pronunciation : [сайт]. - URL: www.m-w.com/dictionary (дата обращения: 16.09.2020).
9. Longman: Dictionary of Contemporary English On-line: [сайт]. - URL: www.ldoceonline.com (дата обращения: 16.09.2020).
10. Мультитран: словарь: [сайт]. - URL: www.multitran.ru (дата обращения: 16.09.2020)

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Место прохождения практики должно быть оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в Интернет, в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяется научным руководителем конкретного студента, исходя из Технического задания на практику.

Практика может проводиться удаленно при наличии соответствующего материального обеспечения.

10. СИСТЕМА КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ

Для оценки успеваемости студентов по практике используется накопительная балльная система.

Баллами оцениваются: выполнение каждого контрольного мероприятия (в сумме 100 баллов).

По сумме баллов выставляется итоговая оценка. Структура и график контрольных мероприятий доступен в ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>

РАЗРАБОТЧИК:

Профессор Института ЛПО, д.ф.н., доцент



/ Н.В. Даниелян /

Рабочая программа научно-исследовательской практики по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленности (профилю) «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» разработана в Институте лингвистического и педагогического образования и утверждена на заседании УС Института 28.09.2020 года, протокол № 1.

Директор Института ЛПО  / М.Г. Евдокимова /

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Рабочая программа согласована с Центром подготовки к аккредитации и независимой оценки качества

Начальник АНОК  / И.М. Никулина /

Рабочая программа согласована с библиотекой МИЭТ

Директор библиотеки  / Т.П. Филиппова /

Президент Союза переводчиков России  / О.Ю. Иванова /